

## ПРОВЕРКА ОРФОГРАФИИ В ТЕКСТОВОМ РЕДАКТОРЕ WORD 2013: ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ

*Лавошникова Элина Константиновна*  
литературный редактор журнала «Вычислительные методы и  
программирование: Новые вычислительные технологии». Московский  
государственный университет им. М.В. Ломоносова, Научно-  
исследовательский вычислительный центр,  
РФ, г. Москва  
E-mail: [el.lavoshnikova@yandex.ru](mailto:el.lavoshnikova@yandex.ru)

## SPELL CHECK IN WORD 2013: PROPER NAMES

*Elena Lavoshnikova*  
research Computing Center of the Lomonosov Moscow State University. Moscow.  
Copy Editor of the Journal "Numerical Methods and Programming: New  
Computing Technologies" ("Vychislitel'nye Metody i Programmirovaniye"),  
Russia, Moscow

## АННОТАЦИЯ

Обсуждаются причины пропуска спеллером Microsoft Word 2013 ошибок в написании имен, отчеств и фамилий, а также в других словах – в результате включения в системные словари некоторых фамилий.

## ABSTRACT

Discusses the reasons for missing speller for Microsoft Word 2013 spelling mistakes of names, patronymics and surnames, as well as in other words – as a result of inclusion in the system dictionaries some names.

**Ключевые слова:** имена собственные; фамилии; компьютерная коррекция орфографии; проверка правописания; орфографические ошибки; автокорректор; спеллер; программа-подсказка; MS Word 2013.

**Keywords:** proper names; names; computer correction of spelling; spelling; spelling errors; spell; speller; program-tip; MS Word 2013.

Четвертое издание «Грамматического словаря» академика РАН Андрея Анатольевича Зализняка с обратным алфавитным порядком (последнее слово «несовершеннолетнЯЯ») дополнено приложением «Имена собственные» (более 8 тыс. словарных статей) [1, с. 731]. Однако версии текстового редактора

MS Word разных лет, базирующегося на **первых изданиях** словаря Зализняка, еще до выхода 4-го издания (т. е. до 2003 года) уже содержали небольшие системные словари имен собственных.

Word'овский спеллер считает правильными написание Фёдор и Федор, Наталия и Наталья, Геннадьевич и Геннадиевич, Валерьевна и Валериевна. Однако не все чиновники, к сожалению, не признают варианты написания таких имен и отчеств тождественными, что доставляет много хлопот их обладателям.

К сожалению, не всегда слова с орфографическими ошибками и опечатками выявляются (подчеркиваются красной волнистой линией) спеллером текстового редактора Word'2013. О перегруженности Word'овских системных словарей низкочастотной лексикой, которая мешает поиску и исправлению ошибок, мы писали в работах [2; 4] и др. К примеру, в словосочетании «Даная статья...», начинающем фразу, допущена распространенная опечатка — пропуск буквы. Такая ошибка не будет замечена Вордом, поскольку в его системном словаре есть имя **Даная**. Не подчеркивается спеллером разбиение «**Влади мир**» или «**Влади слав**» с ошибочной вставкой пробела (очевидно, по причине присутствия в системном словаре фамилии-псевдонима актрисы Марины Влади, так как имя Владя подчеркивается). Имя собственное «Филипп» с одной буквой «п» (наверное, имелся в виду давно умерший киноактер Жерар Филип) лучше удалить из системного словаря, иначе пропускается опечатка в имени Филипп.

Наряду с нормативной формой отчества «Никитич» текстовый редактор Word'2013 пропускает без замечаний и иногда встречающийся вариант «Никитович», который отсутствует в «Списке личных имен» академического «Русского орфографического словаря» (см. [5, с. 940]). Форма «Никитович» отсутствует и в главе «Дополнительные особенности» приложения к словарю Зализняка, где к имени *Никита* в качестве отчеств тоже даны только *Никитич* и *Никитична* (см. [1, с. 740]).

Для сокращенной просторечной формы *Васильич* подсказка выдает среди других вариантов «Васильки» и «Вас Ильич», но полного варианта отчества не может предложить, так как имеющаяся в системном словаре более официальная форма «Васильевич» длиннее на «целых» две буквы и спеллер не находит ее после попыток всех буквенных замен. А уж тем более не находятся просторечные *Иваныч* или *Егорыч* (но *Палыч* не подчеркивается, так как входит в название фирмы). Подобные просторечные формы отчества выполняют функцию неофициальной идентификации немолодого, как правило, человека и часто употребляются без имени и фамилии или только с именем.

В «Списке личных имен» орфографического словаря [5, с. 936] даются следующие варианты отчеств: Вячеславович и Вячеславич, Вячеславовна и Вячеславна, Ярославовна и Ярославна (а также другие подобные пары от мужских имен, оканчивающихся на «слав»). Но спеллер-2013 подчеркивает красным «Вячеславич», «Вячеславна» и почему-то «Ярославовна», но не «Ярославна» (кстати, таким отчеством обозначена безымянная героиня «Слова о полку Игореве»). Для формы «Ярославовна» подсказка-2013 предлагает единственный вариант «исправления» – разбиение «Ярослав овна». В словаре Зализняка читаем [1, с. 739]: «<...> от данного имени отчества образуются по модели: *Вячеславич, Вячеславна*. Наряду с этим в официальных документах возможен также и не соответствующий реальному узусу искусственный вариант, построенный по общему правилу: *Вячеславович, Вячеславовна*».

В Word'овском системном словаре отсутствуют такие разговорные формы, как *Сергевна, Тимофевна, Патрикевна*. Но полная форма таких отчеств отличается всего одной буквой. Пропуск буквы — довольно вероятная опечатка, которую спеллер не выявит, если словарь текстового редактора будет содержать эти краткие формы. Включать их в словарь целесообразно только тогда, когда система научится проверять вхождение отчества в трехкомпонентные образования ФИО или ИОФ: {имя, отчество, фамилия}.

Может быть, системный словарь стоит дополнить некоторыми (не всеми) часто встречающимися в художественной прозе и просто в переписке

вариантами отчества? А в процессе компьютерной проверки текстов программа-подсказка могла бы выдавать сообщение, что данная форма — просторечная.

До «перестройки» Владимира Ильича Ленина нередко называли просто по отчеству «Ильич» (как и царей в свое время называли просто по имени, без фамилии и часто без отчества). При этом насаждалось исключение в склонении только его отчества, в отличие от других Ильичей. Требовалось писать «Ильичём» («Ильичем»). Но по правилам следует писать «ИльичОм», что и предлагается среди прочих вариантов подсказкой-2013. В последние двадцать с лишним лет в СМИ под влиянием западной культуры отчества даже государственных деятелей и политиков не всегда упоминаются.

В XIX веке даже детей (дворянских) могли называть по имени-отчеству, а в наше время вполне взрослые люди, особенно женщины, стали представляться своими уменьшительными именами.

В некоторых из предыдущих версий Word'a уменьшительные имена *Катя*, *Маша*, *Юля*, *Коля*, *Боря* пропускались в текстах без подчеркиваний, так как спеллер считал их деепричастиями от глаголов «катить», «махать», «юлить», «колоть», «бороть» (этот малоупотребительный глагол остается в системном словаре текстового редактора). Однако Word'2013 уже включил эти словоформы в свой системный словарь как имена собственные — это можно утверждать на том основании, что формы *Катей*, *Машей*, *Юлей* пропускаются без замечаний, в то время как «катей», «машей», «юлей» подчеркиваются красным как неопознанные. Однако без подчеркивания пропускаются словоформы «колей» (род. п. мн. ч. от существительного «колея»), «коле» (например, «о коле в дневнике»), «боре» (предложный падеж слова «бор»), «борей» (северный ветер).

В системном словаре Ворда-2013 года уже имеются не только уменьшительные, но даже звательные формы личных имен. Пример: «Люсь, я не упрям люсь!» — в этой фразе с разбиением последнего слова «упрямлюсь», что случается при нечаянной вставке пробела, спеллер подчеркивает красным только последнее «люсь». Еще пример: «Прош, Кеш, прош у, не тратьте кеш!».

(Похожие примеры мы приводили в работе [2].) Во этой фразе вставлен пробел в слово «прошу», поэтому «прош» со строчной буквы подчеркивается красным — в отличие от звательных форм «Прош» и «Кеш». Но подчеркивается и форма «кеш» со строчной буквы – вопреки рекомендациям академических словарей (о случаях подобной рассогласованности мы писали в статье [3, с. 50]). Разработчики spellера правильным считают «популярное» написание «кэш».

В Word'овском системном словаре содержатся имена Алексашка, Алекс, Саша, Саня, Санька, Шурочка, Шурик, Шурка, Сашура, Манька, Муся, Нюша, Костик, Филя, даже Чук и Гек (герои повести Аркадия Гайдара). Этот список далеко не полон. Приведем пример с достаточно распространенной опечаткой — пропуском буквы: «**Шурки** соболя — ценный мех». Автокорректор-2013 эту фразу пропускает без замечаний — «благодаря» включению в системный словарь текстового редактора имени «Шурка». Можно привести еще примеры **пропуска опечаток** из-за включения в системный словарь некоторых уменьшительных имен: «**Маши** на времени», «**Гек** тары», Луше (Лучше), Ксения (Ксения).

При проверке фрагментов «Александр всё глубже и глубже погружался в свои мечты о **Надиньке...**» (И.А. Гончаров «Обыкновенная история»), «**Ваничка**» (рассказ Софьи Андреевны Толстой), «**Это я, Эдичка**» (роман Эдуарда Лимонова) уменьшительные имена подчеркиваются красной линией. Подсказка-2013 для этих уменьшительных имен предлагает (среди других вариантов) написание по **современным** правилам русского языка — «Наденьке», «Ванечка», но вместо «Эдечка» выдает список: «Эдика, Удочка, Дичка, Уздечка, Утечка». Однако «писатель **Веничка** Ерофеев» пропускается без замечаний.

Имена собственные имеют свои особенности в склонении: «с князем **Мышкиным**», но «знакомимся с городом **Мышкином**» (текстовый редактор Word'2013 не знает такого города и подчеркивает эту форму), «под городом **Пушкином**». В настоящее время есть город Пушкин (до 1918 г. Царское Село, с 1918 по 1937 — Детское Село) и город **Пушкино** Московской области. В

словаре Зализняка [1, с. 739] по поводу названий населенных пунктов на «ово», «ево» и «ино» читаем: «...очень часто встречается – как в устной речи, так и в печати – употребление данного слова как неизменяемого <...> Степень распространения этого явления так значительна, что, по-видимому, оно уже приближается к статусу допустимого варианта». То же самое можно сказать о фамилиях типа *Шевченко* (см. [1, с. 739]), которые в наше время уже перестают склоняться.

Из словаря Зализняка мы узнаем, что творительный падеж для русской фамилии *Чаплин* (в этимологических словарях дается происхождение от слова *цапля*) — «ЧаплинЬм», но «Чарли ЧаплинОм» (то же самое относится к фамилии *Берлин* — для соотечественника «ы», для иностранца «о»), а также что в творительном падеже должно быть «Игорем СеверянинОм», а не Северяниным (неправильный вариант с прописной буквы и окончанием «ым» спеллером-2013 тоже пропускается без подчеркивания, но мы должны вспомнить склонение нарицательного существительного «северянин», где «ым» отсутствует).

Имеются и другие особенности имен собственных. Можно говорить о любви гражданина *Переца* к девушке *Любови*. В приложении к словарю Зализняка даны следующие (сибирские?) фамилии: Седых, Кручёных и Черных [1, с. 779]. Указывается, что они не склоняются — причем не только женские, но и для мужского пола тоже (таково исключение из правила).

Не всем известно, что литературный псевдоним американского писателя О. Генри пишется через точку, а не через апостроф [1, с. 757]. Однако во внутреннем словаре имен собственных Word'овского автокорректора имеется словарная единица «О'Генри».

Рассмотрим пример специально придуманной фразы с пропуском буквы («й»): «Придется лопато копать». Здесь слово с опечаткой «лопато» подчеркивается красным как найденное. Но фразу «Лопато придется копать» Word'2013 пропускает без замечаний. Причина — присутствие в системном словаре фамилии Лопато (смотрим в Википедии: «Георгий Павлович Лопато

был главным конструктором первой ЭВМ, разработанной в СКБ завода им. Г.К. Орджоникидзе»). Если какой-нибудь обладатель довольно распространенной фамилии *Заец* приобретет широкую известность в СМИ, то его фамилия, возможно, будет включена в системный список фамилий текстового редактора. И тогда написание «Заец» (что, между прочим, предлагалось некоторыми лингвистами для упрощения правил) — в начале фразы, в заголовке или в качестве имени персонажа какой-нибудь сказки — при компьютерной проверке текстов будет пропускаться без замечаний.

В реальности существует много фамилий с разнообразными ошибками, но они исправлению не подлежат, потому что «так написано в паспорте». Вот всего один пример реальной фамилии: Щастливый (такое написание прилагательного можно встретить в старинных текстах, но оно противоречит **современным** правилам). Подсказка-2013 после всех попыток замены букв выдает единственный вариант исправления этой фамилии: «Растлевай»!

Из всего вышеизложенного можно сделать, в частности, следующий вывод. Желательно, чтобы в системных словарях выявлялись низкочастотные имена и фамилии, которые могут **совпасть с искажениями в результате наиболее вероятных ошибок и опечаток** достаточно употребительных словоформ, набранных с прописной буквы. Такие «подводные камни», которые при пока еще слабо разработанном анализе автокорректором синтаксиса фраз препятствуют эффективному выявлению ошибок, можно либо убрать из системных словарей, либо снабжать особыми пометами — предупреждениями для пользователя.

### Список литературы:

1. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка: Словоизменение. Ок. 110 000 слов. 4-е изд., испр. и доп. — М.: «Русские словари», 2003. — 800 с.
2. Лавошникова Э.К. Word 2013, Word 2003: Причины невыявления орфографических ошибок // В мире науки и искусства: Вопросы

филологии, искусствоведения и культурологии. — 2015. — № 50. — С. 86—90.

3. Лавошникова Э.К. Компьютерная коррекция орфографии и разночтения в словарях: Возможны варианты? // *Филоlogos*. — 2015. — № 24 (1). — С. 49—54.
4. Лавошникова Э.К. Word: Причины пропуска ошибок при компьютерной проверке правописания // *Science Time*. — 2015. — № 6. — С. 271—275.
5. Русский орфографический словарь: около 180 000 слов / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова / О.Е. Иванова, В.В. Лопатин (отв. ред.), И.В. Нечаева, Л.К. Чельцова. — 2-е изд., испр. и доп. — М., 2005. — 960 с.